



Poznań, 25 KWI. 2012

WOJEWODA WIELKOPOLSKI

KN-II.431.26.2012.4

aa

Pani

Weronika Kubacka

os. W. Jagielły 12L/156

60-694 Poznań

Wystąpienie pokontrolne

Na podstawie art. 20 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.) przeprowadzono w dniu 6 marca 2012 r. kontrolę Pani działalności jako tłumacza przysięgłego języka hiszpańskiego (TP/199/05).

Kontrolę przeprowadził Piotr Ślusarski – starszy specjalista w Wydziale Kontroli, Prawnym i Nadzoru Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu, na podstawie upoważnienia Wojewody Wielkopolskiego Nr 96/12 z dnia 5 marca 2012 r. Kontrolą objęto okres od 1 stycznia 2008 r. do 31 grudnia 2011 r.

Kontroli poddano działalność tłumacza przysięgłego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia, o którym mowa w art. 16 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego, określonego następnie w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagradzania za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.).

Wojewoda Wielkopolski ocenia pozytywnie Pani działalność jako tłumacza przysięgłego pomimo stwierdzonych uchybień, na podstawie poniższych ustaleń kontroli:

Repertorium prowadzone było w formie księgi. W okresie od 1 stycznia 2008 r. do 31 grudnia 2011 r. dokonano łącznie wpisu 196 czynności wskazanych w art.13 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, z czego 87 czynności w roku 2008 r., 36 czynności w 2009 r., 44 w 2010 r., oraz 29 w 2011 r.

W repertorium numeracja prowadzona była odrębnie dla każdego roku. Wszystkie czynności tłumacza przysięgłego, które zostały odnotowane w przedstawionym repertorium, wykonano



w zakresie posiadanych uprawnień tj. języka hiszpańskiego. Repertorium zawierało wszystkie elementy wymagane przepisami art. 17 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego. Kontrola przedłożonego repertorium wykazała, że rubryka „data zwrotu dokumentu” nie została wypełniona (dotyczy wszystkich pozycji w kontrolowanym okresie).

Kontrola w zakresie wysokości pobranych wynagrodzeń za czynności tłumacza przysięgłego objęła 160 zleceń wykonanych dla podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego. Analiza ww. zleceń wykazała, że w 25 przypadkach (tłumaczenia pisemne z języka hiszpańskiego na język polski: poz. 1-6/2008, 18-19/2008, 28-32/2008, 37-39/2008, 70-81/2008, 85-86/2008) podstawą naliczenia wynagrodzenia była stawka wynosząca 24,40 zł zamiast 24,77 zł, co wynikało z pomniejszenia stawki o podatek od towarów i usług. Natomiast od dnia 07.01.2009 r. wynagrodzenie obliczane było zgodnie ze stawkami określonymi w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości.

Biorąc powyższe pod uwagę wnoszę o prowadzenie repertorium zgodnie z przepisami art. 17 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego,

Oczekuję przedstawienia przez Panią, w terminie 14 dni od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego, informacji o realizacji zalecenia.

Województwo Śląskie
Piotr Flórek

Dyrektor Urzędu

Hanna Sobczanska
Hanna Sobczanska

Kierownik
Oddziału Kontroli

Agnieszka Kręzowska
Agnieszka Kręzowska

Starczyk Agnieszka

Piotr Ślusarczyk
Piotr Ślusarczyk

24.04.2006.

